

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Климовой Татьяны Андреевны
«Языковое сознание билингва и его отражение в англоязычном
художественном тексте (на материале произведений Кадзуо Исигуро)»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские
языки) (филологические науки)

Диссертационное исследование Климовой Татьяны Андреевны «Языковое сознание билингва и его отражение в англоязычном художественном тексте (на материале произведений Кадзуо Исигуро)» относится к исследованиям в области когнитивной лингвистики. В фокусе научного интереса автора работы находится процесс актуализации билингвального языкового сознания в англоязычном художественном тексте путем формирования набора языковых средств, характерных для когнитивного стиля англоязычного писателя-билингва.

Автореферат диссертации позволяет сделать выводы, которые могут проецироваться на всю реферируемую работу.

Актуальность настоящего исследования обусловлена, прежде всего, его междисциплинарным характером, поскольку сделанные автором выводы могут быть полезны для дальнейших научных изысканий в русле когнитивной лингвистики, стилистики, теории текста и дискурса, социолингвистики, лингвистической прагматики. Актуальным является также обращение автора к этнокультурному аспекту речевой деятельности индивида, поскольку изучение специфики языкового сознания представителей мультикультурного социума особенно важно в современном мире с его тенденциями к интеграции и глобализации.

Современные описания лингвистических явлений имеют, в основном, дискурсивно-ориентированный характер, который демонстрирует и настоящее исследование. *Эмпирическим материалом* послужили романы и рассказы британского писателя японского происхождения Кадзуо Исигуро, которые были проанализированы автором диссертации на предмет выявления доминантного смысла текста и особенностей когнитивного стиля автора с учетом языкового, ситуативного и культурного контекстов.

Механизмы конструирования концептуальных пространств и особенности их взаимодействия, безусловно, требуют дальнейшего изучения и уточнения, соответственно, попытку описания и систематизации речемыслительной деятельности индивида-билингва можно квалифицировать как один из аспектов *теоретической значимости* диссертации.

В ходе исследования, проведенного Т.А. Климовой, были разработаны и продемонстрированы на практике методы анализа и систематизации языковых средств, эксплицирующих особенности билингвального художественного сознания, что можно квалифицировать как *новизну* реферируемой диссертации.

В первой главе диссертации закладывается прочная теоретическая база исследования: раскрывается сущность, методология и основные понятия когнитивной стилистики; рассматривается специфика билингвального языкового сознания и художественного билингвизма.

Подробный анализ художественного дискурса, представленный во второй главе реферируемой диссертации, позволяет не только систематизировать базовые концепты, образующие смысловые доминанты текста, но и выявить проблемы личности (автора и персонажа), находящейся на стыке двух культур. Автор убедительно доказывает, что в рассмотренных художественных произведениях писателя-билингва доминируют такие концепты, как MEMORY, NOSTALGIA, HOUSE/HOME, LIFE/DEATH, DIGNITY, интегрирующие в своей структуре характеристики концептосфер разных языков (английского и японского). Вышеназванные концепты репрезентируются единицами разных уровней языка: лексемами и их сочетаниями (свободными и устойчивыми), а также грамматическими формами глагола. Объектом изучения в данной главе выступают также метафоры (онтологические, природоморфные и артефактные), употребление которых обусловлено спецификой японской культуры. По мнению Т.А. Климовой, синкретизм языкового сознания Кадзуо Исигуро проявляется не только в содержании его произведений, но и в стилеобразующих чертах, таких как языковой минимализм, подчеркнутое внимание к деталям, отсутствие явной сюжетности.

Достоверность сделанных выводов обусловлена, во-первых, обширным теоретическим и эмпирическим материалом, во-вторых, применением в процессе работы комплексной методики исследования, в-третьих, наличием публикаций по теме исследования и апробацией полученных результатов на международных и всероссийских научно-практических конференциях.

Вопросы, возникшие в ходе знакомства с авторефератом, не умаляют ценности настоящего исследования и носят уточняющий характер:

1. Как мы знаем из биографии Кадзуо Исигуро, писатель весьма далек от своей исторической родины: был увезен оттуда еще ребенком, получил классическое европейское образование, живет с семьей в Лондоне, создает литературные произведения *исключительно* на английском языке. Правомерно ли, в таком случае, относить билингвальную специфику языкового сознания к личности самого писателя, или таковая характерна для персонажей его произведений?

2. Интересен вывод автора о том, что «японская составляющая усиливает экспрессивный потенциал английского языка за счет нетипичного для него употребления отдельных грамматических форм - Past Perfect, конструкций would + Inf., used to+Inf.» (с. 7). Можно ли предположить, что использование вышеназванных языковых средств в исследуемых произведениях обусловлено скорее их *тематикой* (см. концепты памяти, ностальгии, дома, жизни\смерти и т.д.), чем особенностями идиостиля писателя?

В заключение отметим, что автореферат диссертации соответствует поставленным общим целям и частным задачам проводимого исследования. Он полностью отражает структуру и содержание исследования, дает четкое представление о достигнутых результатах и отвечает всем требованиям, предъявляемым к такого рода научным изданиям. Работа демонстрирует основательную теоретическую подготовку автора, умение применять свои профессиональные знания на практике, ясно и последовательно излагать свои мысли, делать логичные и конкретные выводы.

На основании вышеизложенного можно сделать вывод о том, что диссертация Климовой Татьяны Андреевны «Языковое сознание билингва и его отражение в англоязычном художественном тексте (на материале произведений Кадзуо Исигуро)» представляет собой самостоятельное, законченное научное исследование, выполненное на высоком уровне, которое полностью соответствует требованиям, изложенным в пунктах 9, 10, 11, 12, 13, 14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ № 842 от 24.09.2013, а ее автор Т.А. Климова заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки) (филологические науки).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшего использования, не возражаю.

23.05.2024

Доктор филологических наук
(10.02.04 – германские языки), доцент,
профессор кафедры грамматики английского языка им. М.Я. Блоха
Института иностранных языков
федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Московский педагогический
государственный университет»

Сергеева Юлия Михайловна

Контактные данные: 119571, г. Москва, пр-т Вернадского, д.88, ауд. 611
Тел.: (977) 972-02-84, e-mail: yum.sergeeva@mpgu.su



Ю.М. Сергеева
ДОСТОВЕРЯЮ
Никитина
А.Б. Никитина